

Hos

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאשֶׁם 1
しかし-罪を-犯した H0816
בְּיִשְׂרָאֵל
イスラエルで H3478
הוּא
彼は H1931
נִשְׂאָ
高められた H5375
רָתַתְּ
おそれが-あった H7578
אֶפְרַיִם
エフライムが H0669
כְּדָבָר
語った-時 H1696
וַיָּמָת׃
そして-死んだ H4191
בְּבַעַל
バアルに-よって

エフライムが物言えば、人々はおののいた。彼はイスラエルの中に自分を高くした。しかし彼はバアルによって罪を犯して死んだ。

מִכֶּסֶף 2
彼らの-銀から H3701
מִסְכָּה
鑄像を H3478
לָהֶם
彼らの-ために H1931
וַיַּעֲשֵׂוּ
そして-作った H5375
לְחַטָּא
罪を-犯すことを H2398
וַיִּסְבּוּ
続ける H3254
וְעַתָּה
そして-今 H6258
אֹמְרִים
言う H0559
הֵם
彼らは H1992
לָהֶם
彼らに H1931
כֻּלָּהּ
すべてが H3605
חַרְשֵׁים
職人の H2796
מַעֲשֵׂה
仕事で-ある H4639
עֲצָבִים
偶像を H6091
כְּתוּבוֹם
彼らの-技に-よって H8394
וַיִּשְׁקִין׃
口づけする H5695
בְּעֻלִים
子牛に H0120
אָדָם
人の H2076
וַיִּבְתֵּי
いけにえを-ささげる-者が

そして彼らは今もなおますます罪を犯し、その銀をもって自分のために像を鑄、巧みに偶像を造る。これは皆工人のわざである。彼らは言う、これに犠牲をささげよ、人々は子牛に口づけせよと。

כְּמִן 3
もみがらの-ように H4671
הֹלֵךְ
去る H1980
מִשְׁכִּים
早く H7925
וְכַטָּל
そして-露の-ように H2919
בֶּקֶר
朝の H1242
כְּעָנַן
朝の-雲の-ように H6051
יְהִי
なる H1961
לְזֶן
それゆえ
מֵאֲרָבָה׃
窓からの H0699
וּכְעָשָׁן
そして-煙の-ように H6227
מִגֹּרֶן
脱穀場から H1637
יִסְעַר
吹き-散らされる H5590

それゆえ彼らは朝の霧のように、すみやかに消えうせる露のように、打ち場から風に吹き去られるもみがらのように、また窓から出て行く煙のようになる。

לֹא 4
ない H3808
זוֹלָתִי
私の-他に H2108
וְאֱלֹהִים
そして-神を H0430
מִצְרַיִם
エジプトの H4714
מֵאֲרָץ
地から H0776
אֱלֹהֶיךָ
あなたの-神で-ある H0430
יְהוָה
主で-ある H3068
וְאֲנִי
そして-私は H0595
בְּלִתִּי׃
私の-他には H1115
אֵין
ない H0369
וּמוֹשִׁיעַ
そして-救う-者は H3467
תֹּדַע
知らない H3045

わたしはエジプトの国を出てからこのかた、あなたの神、主である。あなたはわたしのほかに神を知らない。わたしのほかに救う者はない。

תְּלַאכּוֹת׃ 5
乾きの H8514
בְּאֲרָץ
地で H0776
בְּמִדְבָּר
荒野で H3045
יָדַעְתִּיךָ
知った H3045
אֲנִי
私は H0589

わたしは荒野で、またかわいた地で、あなたを知った。

עַל־ לִבָּם וַיִּרָם שָׁבְעוּ וַיִּשְׂבְּעוּ כְמִרְעֵיתָם 6
 それ-ゆえに 彼らの-心は そして-高ぶった 満足した そして-満足した 彼らの-牧草地に-従って
 H1870 H5246 H7826 H7646 H7646 H4830

כִּן שָׁחֲוִינִי:
 忘れた それゆえ
 H7911

しかし彼らは食べて飽き、飽きて、その心が高ぶり、わたしを忘れた。

וַיִּהְיֶה עַל־ כְּנֹמֵר שָׁחַל כְּמוֹ־ לָהֶם וַיֵּאָהֵי 7
 道の ~の-働で そして-豹の-ように 獅子の-ように ~の-ように 彼らに-対して そして-なった
 H1870 H5246 H7826 H3644 H1961

אֲשׁוּר:
 待ち-伏せる
 H7789

それゆえ、わたしは彼らに向かって、ししのようになり、ひょうのように道のかたわらに潜んでうかがう。

שָׁם וְאֹכְלָם לִבָּם סָנֹר וְאֶקְרַע שָׁבוּל כָּלֵב אֶפְנֵשִׁים 8
 そこで そして-食らう 彼らの-心の 困いを そして-引き裂く 子を-奪われた 熊の-ように 襲う
 H8033 H0398 H5458 H7167 H7909 H1677 H6298

כָּלֵבִיא תַּתָּה תְּבַקְעֵם:
 雌獅子の-ように 獣が 野の 引き裂く
 H1234

わたしは子を取られた熊のように彼らに出会って、その胸をかきさき、その所で、ししのようにこれを食い尽し、野の獣のようにこれをかき破る。

בְּעִזְרָךְ: כִּי כִי־ יִשְׂרָאֵל שָׁחַתְתָּ 9
 あなたの-助けに 私に-対して なぜなら イスラエルよ 滅ぼした
 H5828 H4428 H7843

イスラエルよ、わたしはあなたを滅ぼす。だれがあなたを助けることができよう。

עָרֶיךָ בְּכֹל־ וַיִּוֹשִׁיעַךָ מַלְכֶךָ אֱפֹא אֱהִי 10
 あなたの-町で すべての そして-救うのか さあ あなたの-王は どこに-いるのか
 H3605 H3467 H0645 H4428 H0165
 וְשָׂרִים: מֶלֶךְ לִי תִנֶּה־ אָמַרְתָּ אֲשֶׁר וַשְׁפֹּטֶיךָ
 そして-君たちを 王を 私に 与えよ 言った それについて そして-あなたの-裁き人は
 H8269 H4428 H5414 H0559 H8199

あなたを助けるあなたの王は今、どこにいるのか。あなたがかつて「わたしに王と君たちとを与えよ」と言ったあなたを保護すべき、すべてのつかさたちは今、どこにいるのか。

ס: בְּעִבְרָתִי: וְאֶקַּח בְּאַפִּי מֶלֶךְ לָךְ אֶתֶּן 11
 怒りで そして-取り去った 怒りで 王を あなたに 与えた
 H5678 H3947 H0639 H4428 H5414

わたしは怒りをもってあなたに王を与えた、また憤りをもってこれを奪い取った。

חַטָּאתוֹ: צְפוּנָה אֶפְרַיִם עֵזֶן צָרוּר 12
 その-罪は 隠された エフライムの 威は 包まれた
 H6845 H0669 H5771

エフライムの不義は包みおかれ、その罪は積みたくわえられてある。

עַתָּה כִּי חָכֵם לֹא בֶן הוּא- לוֹ יָבֹאוּ יוֹלְדָה חֲבָלֵי 13
 時に なぜなら 賢く-ない ない 息子で-ある 彼は 彼に 来る 生む-女の 産みの-苦しみが
[H6256](#) [H2450](#) [H3808](#) [H1931](#) [H0935](#) [H3205](#)

בָּנִים: בְּמִשְׁכַּר יַעֲמֹד לֹא-
 子らの 産みの-場所に 立たない ない
[H4866](#) [H5975](#) [H3808](#)

子を産む女の苦しみが彼に臨む。彼は知恵のない子である。生れる時が来ても彼は産門にあらわれない。

אַהֲרֵי מוֹת דְּבַרְיָהּ אַהֲרֵי אֲנֹלָם מִמוֹת אֶפְרַיִם שְׂאוּל מִיַּד 14
 どこに-あるのか 死よ あなたの-疫病は どこに-あるのか 贖う 死から 贖う 陰府の 手から
[H0165](#) [H4194](#) [H1698](#) [H0165](#) [H4194](#) [H6299](#) [H7585](#) [H3027](#)

מֵעֵינַי: יִסְתֵּר נָחַם שְׂאוּל קִטְבֵּךְ
 私の-目から 隠れる 憐れみは 陰府よ あなたの-滅びは
[H5641](#) [H5164](#) [H7585](#) [H6987](#)

わたしは彼らを陰府の力から、あがなうことがあろうか。彼らを死から、あがなうことがあろうか。死よ、おまえの災はどこにあるのか。陰府よ、おまえの滅びはどこにあるのか。あわれみは、わたしの目から隠されている。

עֲלֶה מִמִּדְבָּר יְהוָה רִיחַ קָדִים יָבֹאוּ יִפְרִיא אֲחִים בֵּן הוּא כִּי 15
 上る 荒野から 主の 風が 東風が 来る 実を-結んでも 兄弟たちの 中で 彼が たとえ
[H5927](#) [H3068](#) [H7307](#) [H6921](#) [H0935](#) [H6500](#) [H0251](#) [H0996](#) [H1931](#)

כְּלִי כָּל- אוֹצָר יִשָּׁה הוּא מַעֲיָנו וַיִּחַרְב מְקוֹרוֹ וַיִּבֹשׂ
 器の すべての 倉を 奪い-取る 彼は その-湧き水は そして-枯れる その-泉は そして-干上がる
[H3627](#) [H3605](#) [H0214](#) [H8154](#) [H1931](#) [H4599](#) [H4726](#) [H0954](#)

חֲמֻדָּה:
 宝の

たとい彼は葦のように栄えても、東風が吹いて来る。主の風が荒野から吹き起る。これがためにその源はかれ、その泉はかわく。それはすべての尊い物の宝庫をかすめ奪う。

עַל־לֵיהֶם יִפְלוּ בְּחַרְב בְּאֵלֵהֶּיָהּ מָרְתָה כִּי שְׁמֵרוֹן תֵּאשֶׁם 16
 その-幼子らは 倒れる 剣に-よって その-神に-対して 背いた なぜなら サマリアは 罪を-負う
[H5768](#) [H5307](#) [H2719](#) [H0430](#) [H4784](#) [H8111](#) [H0816](#)

פ יִבְקְעוּ: וַתִּרְיוּתֶיךָ
 — 引き裂かれる そして-その-妊婦らは 打ち-碎かれる
[H1234](#) [H7376](#)

サマリアはその神にそむいたので、その罪を負い、つるぎに倒れ、その幼な子は投げ碎かれ、そのはらめる女は引き裂かれる。